ორგანიზაციის სახელი ობიექტი ან განყოფილება		პოლიტიკა **Interpreters and cultural mediators**	
დოკუმენტის ID	HMG-POL-003	**ვერსია**	1.0
სტატუსი	ცარიელი ფორმა, მოსარგებად	**გამოშვების თარიღი**	
გადახედვის თარიღი		**ანაცვლებს**	
პასუხისმგებელი		**დაამტკიცა**	
ხელმოწერა			

პოლიტიკა · HMG-POL-003 · ვერსია 1.0 · დამტკიცებულია ASF ექსპერტთა კომიტეტის მიერ

მხარს უჭერს: 25.3

მოკლედ

- ყოველ კონსულტაციაზე, სადაც ენა განსხვავდება, გამოიყენება მომზადებული თარჯიმანი ან კულტურული შუამავალი.
- თარგმნისთვის ბავშვი არასდროს გამოიყენება.
- ოჯახის წევრი თარგმნის მხოლოდ მაშინ, როცა სხვა ვარიანტი არ არსებობს და სიტუაცია მაღალი რისკის არ არის.
- ყოველი გამოყენება ფიქსირდება HMG-REG-001-ზე.
- დაუყოვნებლივ შეაჩერეთ საქმიანობა და გამოიძახეთ დახმარება, თუ: ბავშვი თარგმნის დიაგნოზს თავისი მშობლისთვის.

1. 1. მიზანი

იმისთვის, რომ ენობრივად განსხვავებული კონსულტაციები თარგმნოს მომზადებულმა ადამიანებმა და არასდროს ბავშვებმა (25.3).

2. 2. სფერო

ვრცელდება	საავადმყოფოს კლინიკური და დამხმარე პერსონალი
ადგილმდებარეობა	დაწესებულების ყველა პალატა, კლინიკა და განყოფილება
როდის	ყოველთვის, როცა სრულდება აღწერილი საქმიანობა
არ ვრცელდება	საქმიანობა, რომელსაც მოიცავს სხვა დოკუმენტი, ჩამოთვლილი მე-15 განყოფილებაში

3. 3. განმარტებები

ტერმინი	მნიშვნელობა
კლინიკური ხელმძღვანელი	ექიმი ან ექთანი, რომელიც ამ დროს უძღვება უბანს

4. 4. საფუძვლები

ბავშვებს არასდროს უნდა სთხოვონ თარგმნა თავიანთი მშობლებისთვის, ხოლო პაციენტი, რომელიც საუბარს ვერ მიჰყვება, თანხმობას ვერ გასცემს. ენობრივი ბარიერისას საჭიროა მომზადებული თარჯიმანი ან კულტურული შუამავალი.

5. 5. პასუხისმგებლობები

როლი	პასუხისმგებლობა	კომპეტენცია
მიგრანტთა ჯანმრთელობის კლინიკური ხელმძღვანელი	პასუხისმგებელია თარჯიმნის წესსა და რეგისტრზე	კლინიცისტი
რეგისტრაციისა და კლინიკური პერსონალი	დაჯავშნეთ თარჯიმანი და დააფიქსირეთ იგი	პერსონალი

6. 6. მასალები და აღჭურვილობა

ნივთი	მოთხოვნა	მდგომარეობა
ამ დოკუმენტში მითითებული ჩანაწერები და ფორმები	მიმდინარე ვერსია	შემოწმებულია გამოყენებამდე

7. 7. უსაფრთხოება

- თუ პაციენტი პირდაპირ საფრთხის ქვეშაა, შეაჩერეთ საქმიანობა და გამოიძახეთ დახმარება. გადაუდებელი მოვლა არ გადადოთ დოკუმენტაციის შევსების გამო.

8. 8. დაწყებამდე

- დარწმუნდით, რომ ამ დოკუმენტში მითითებული ფორმები და აღჭურვილობა ხელმისაწვდომია და მიმდინარეა.

9. 9. პროცედურა

ნაბიჯი 1. დაჯავშნა.

- ყოველ ენობრივად განსხვავებულ კონსულტაციაზე დაჯავშნეთ მომზადებული თარჯიმანი ან კულტურული შუამავალი.

მთავარი: დაჯავშნილია.

ნაბიჯი 2. გამოიყენეთ მხოლოდ დაშვებული პირი.

- ბავშვი არ გამოიყენოთ. ოჯახის წევრი გამოიყენეთ მხოლოდ მაშინ, როცა სხვა ვარიანტი არ არსებობს და სიტუაცია მაღალი რისკის არ არის.

მთავარი: გამოყენებულია დაშვებული პირი.

ნაბიჯი 3. ჩაწერა.

- დააფიქსირეთ გამოყენებული თარჯიმანი HMG-REG-001-ზე.

მთავარი: დაფიქსირებულია.

10. 10. გადაწყვეტილების წერტილები

- ამ პროცედურაში გადაწყვეტილების წერტილები არ არის.

11. 11. განსაკუთრებული სიტუაციები

სიტუაცია	მოქმედება
არასამუშაო საათები	მიჰყევით იგივე ნაბიჯებს. გამოიყენეთ უბნის კედელზე მითითებული მორიგე საკონტაქტო ინფორმაცია.

12. 12. ესკალაცია

- ყოველი სერიოზული პრობლემა დაუყოვნებლივ გადაეცემა მორიგე კლინიკურ ხელმძღვანელს, ხოლო იმავე დღეს — კლინიკურ დირექტორს.

13. 13. მონიტორინგი

მაჩვენებელი	სამიზნე მაჩვენებელი	სიხშირე	პასუხისმგებელი	თუ არ შესრულდა
ენობრივად განსხვავებული კონსულტაციები მომზადებული თარჯიმნით ან შუამავლით	100%	ყოველთვიურად	მიგრანტთა ჯანმრთელობის კლინიკური ხელმძღვანელი	ესკალაცია სამედიცინო დირექტორთან

14. 14. ჩანაწერები

ჩანაწერი	ინახება	შენახვის ვადა
ამ დოკუმენტში მითითებული ჩანაწერი	პაციენტის ისტორია ან უბნის საქმე	დაწესებულების ჩანაწერების პოლიტიკით დადგენილი პერიოდი, წლები

15. 15. სწავლება

- პერსონალი ამ დოკუმენტში ივარჯიშებს ჩართვისას და ყოველ წელს განახლდება, დაფიქსირებული კომპეტენციის შემოწმებით.

16. 16. დაკავშირებული დოკუმენტები

ID	სათაური	გამოყენება
HMG-REG-001	Interpreter and mediator use register	რეგისტრი

17. 17. მტკიცებულებები

მითითება	შენიშვნა
E-009	Based on the WHO and IOM Global Competency Standards for Refugee and Migrant Health and the WHO mhGAP Intervention Guide (2019).
E-006	ASF Policy Framework v1.2. Adapted.
E-009	ASF Expert Committee consensus.

18. 18. ცვლილებების ისტორია

ვერსია	თარიღი	რა შეიცვალა	დამტკიცება
1.0	დამტკიცების თარიღი	პირველი ვერსია	დამტკიცებულია ექსპერტთა კომიტეტის მიერ

19. წყაროები

Accréditation Sans Frontières (2026). ASF Policy Framework v1.2. (E-006)

Accréditation Sans Frontières (2026). ASF Expert Committee consensus on Standard 1. (E-009)